Porównanie tłumaczeń II Królewska 21:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czynił (on) to, co złe w oczach JAHWE, podobnie jak czynił Manasses, jego ojciec. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czynił on to, co złe w oczach JAHWE, podobnie jak jego ojciec Manasses. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czynił on to, co złe w oczach JAHWE, tak jak czynił jego ojciec Manasses. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I czynił złe przed oczyma Pańskiemi, jako czynił Manases, ojciec jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A czynił złe przed oczyma PANSKIMI, jako był uczynił Manasses, ociec jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czynił on to, co jest złe w oczach Pana, tak jak czynił jego ojciec, Manasses. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czynił on to, co złe w oczach Pana, podobnie jak Manasses, jego ojciec. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czynił to, co złe w oczach JAHWE, tak jak czynił to jego ojciec, Manasses. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czynił on to, co nie podobało się JAHWE, podobnie jak jego ojciec Manasses. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czynił to, co było złe w oczach Jahwe, tak jak czynił Manasse, jego ojciec. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він зробив погане в господних очах, так як зробив його батько Манассія, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz czynił, co było niegodziwym w oczach WIEKUISTEGO, tak, jak to czynił jego ojciec Menase. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I czynił on to, co złe w oczach JAHWE, jak to uczynił Manasses, jego ojciec. |